

## **Soutien actif aux victimes d'agressions à caractère raciste**

LOBBI est une organisation indépendante qui aide les victimes d'agressions à caractère raciste dans le Mecklenburg-Vorpommern. Nous vous invitons à nous contacter si vous avez été victime ou témoin d'une agression à caractère raciste. Lorsque nous sommes informés d'une agression, nous essayons de prendre contact nous-mêmes avec les personnes concernées.

Si vous le souhaitez, nous vous garantissons l'anonymat. Notre aide s'adapte aux besoins et aux revendications des personnes concernées. Notre offre est gratuite, confidentielle, non bureaucratique et s'adresse uniquement aux personnes qui le souhaitent.

Nous vous informons sur vos possibilités de recours juridique, aidons à la recherche de témoins, vous soutenons lors de vos démarches administratives ou pour des demandes de dédommagements financiers et pouvons vous aider à trouver un soutien psychologique.

En cas de procès intenté à l'auteur ou aux auteurs de l'agression, nous vous soutenons pendant la procédure en la documentant et en vous accompagnant.

Il n'est pas nécessaire d'avoir porté plainte auprès de la police pour pouvoir profiter des conseils et du soutien de LOBBI.

## **Bi awayekî çalak, piştgirî ji bo kesên ku li şiddeta nijadperestan rast tên**

LOBBI, wekî rêxistineke serbixwe, piştgiriya wan kesan dike, ewên ku li Mecklenburg-Vorpommern rastî şiddeta nijadperestan tên.

Eger hûn raserî şiddeteke nijadperetiyê hatibin, werin cem me. Eger hûn bibin çavdêrê bûyereke girêdayî nijadperestiyê, werin û çavdêriyên xwe bi me re parvebikin. Eger em di derbarê bûyerekê de agahdar bibin, emê bi wan kesan re têkevin têkiliyê, ewên ku rastî şiddetê hatine. Bi her awayî, em ji we re vê yekê misoger dikin, eger hûn bixwazin, dê nasname û agahiyên di derbarê we de neyên şkerekirin. Bi giştî, em alîkariyê bi wan kesan re dikin, li gor daxwaza kesan û li gor

pêdiviyên wan û li ser bingeha baweriyê, dilxwaziyê û dûrketina ji gelemşeya karûbarên bîrokratîk. Em agahiyan di warê qanûnî de didin, ji bo dîtina şahid û çavdêran. Herweha ji bo alîkariya wan, bi wan re diçin dezgehên fermî yên desthilatdariyê. Wisa jî ji bo pêşkêşkirina daxwaznameyên girêdayî zîrarên aborî yên ku rû didin û ji bo navbeynkariya di warê derûniyê de, em dibin alîkar. Eger di dadgehê de dozeke cezayê dijî tawanbarekî hebe, em bi we re tînin dadgehê, em çavdêriya dozê dikin, herwisa em hemû hûrgiliyên dozê dekometdikin. Ji bo ku hûn ji hêla LOBBI ve bêne şîretkirin û parastin, agahdarkirina polîsan nabe merc. Ji bo hevdiîtinên şîretkirinê, eger pêdivî hebe, em dikarin wergêrekî navbeynkar ji we re peyda bikin.

### **Active for victims of racist violence**

LOBBI is an independent organization, helping victims of racist crimes in Mecklenburg-Vorpommern. If you are affected by racist crimes or have been a witness of such brutality please feel free to contact us.

If our staff gets knowledge of such crimes it will try to help victims, their families and friends. We always guarantee anonymity and will focus our advice and help after your needs. We work voluntary, non-bureaucratic, safe and for free.

We also offer judicial help, try to find witnesses and accompany you with administration dates. This also includes advice with applications for compensations or psychological help. If it comes to a trial, we offer chaperonage in any kind of way, including witnessing and documenting the process.

You do not need to report what happened to the police to get in touch with LOBBI.

We also offer help in finding translators for a date with us.

### **Активная поддержка пострадавших от насилия на расовой почве**

LOBBI поддерживает как независимая организация пострадавших от насилия на расовой почве в Мекленбург-передней Померании. Если Вы пострадали от расистского насилия, то можете обратиться к нам за поддержкой. Если Вы стали

свидетелем расистского нападения, то мы будем рады если Вы нам об этом сообщите. Если мы узнаем о нападении, то постараемся наладить контакт с потерпевшими для дальнейшей помощи. Мы гарантируем Вам в любом случае анонимность, если Вы этого желаете. Как правило наша поддержка направлена на нужды и просьбы пострадавших и мы оказываем её на добровольной, конфиденциальной, не бюрократической и безвозмездной основе. Мы консультируем в правовых вопросах, помогаем в поиске свидетелей, сопровождаем и поддерживаем во время встреч с работниками администрации и при подачи заявлений на возмещение финансового ущерба, а также в поиске психологической поддержки. Если вам предстоит уголовный процесс против исполнителя или исполнителей преступления, мы предлагаем мониторинг процесса, сопровождение во время процесса и его документацию. Заявление в полицию не является условием поддержки или консультации LOBBI. При необходимости есть возможность проведения консультации с помощью переводчика.

### **Zalazemo se za žrtve rasističkog nasilja**

LOBBI je jedna nezavisna organizacija koja se zalaže za žrtve rasističkog nasilja u Meklemburg - Vorpommern.

Ako ste žrtva rasističkog nasilja obratite se nama. Ako ste očevidac rasističkog nasilja molimo Vas da nam prijavite slučaj. Ako saznamo za slučaj rasističkog nasilja mi ćemo kontaktirati žrtve. Garantujemo Vam anonimnost.

Podrazumijeva se da našu podršku orijentiramo sukladno Vašim potrebama i zahtjevima. Sve usluge kod nas su dobrovoljne, pouzdane, nebirokratske i besplatne.

Pružamo informacije o pravnim mogućnostama, pomažemo tražiti svjedoke, pratimo Vas do službene institucije, pomažemo tražiti finansijske nadoknade i uspostavljamo psihološku pomoć. U slučaju sudskog procesa protiv počinitelja\_ice pružamo Vam praćenje,

zapažanje i dokumentiranje cijelog procesa.  
Nije nužno da je Vaš slučaj prijavljen policiji prije nego tražite savjetovanje i podršku kod LOBBI - ja.  
Ako želite omogućit ćemo Vam prevoditeljske usluge za savjetovanje kod nas.

### **Apoyo a víctimas de violencia racista**

LOBBI, como organización independiente, apoya a víctimas de violencia racista en Mecklenburgo Pomerania Occidental. Si usted se encuentra afectada por violencia racista puede dirigirse a nosotros. En caso de ser testigo de un ataque, le rogamos que nos lo comunique. Si nosotros nos enteramos de un ataque tratamos por parte nuestra de establecer el contacto con la víctima.

Nosotros le garantizamos, en todo caso, anonimato si usted así lo desea.

En general, orientamos nuestra ayuda a las necesidades y exigencias de la víctima y la ponemos en práctica de manera voluntaria, confidencial, de forma expedita y libre de remuneración. Nosotros le informamos sobre posibilidades de caminos legales, ayudamos en la búsqueda de testigos, le acompañamos y apoyamos en trámites con las autoridades, para solicitar indemnización económica y para ponerle en contacto con profesionales que prestan ayuda psicológica. En caso de que se siga juicio contra el sujeto o los sujetos del delito, le ofrecemos compañía, observación y documentación durante el proceso. Hacer una denuncia ante la policía no es una condición previa para recibir asesoramiento y apoyo de LOBBI.

Para las conversaciones de asesoramiento podemos organizar un intérprete/traductor si fuera necesario.

## **LOBBI wird gefördert durch**



Europäische Fonds EFRE, ESF und ELER  
in Mecklenburg-Vorpommern 2014-2020



r a s s i s m u s g e w a l t  
u n t e r s t ü t z u n g  
r a c i s m e v i o l e n c e  
s o u t i e n r a c i s m o  
v i o l e n c i a a p o y o  
n i j a d p e r e s t i ş i d d e t  
p i ş t g i r î p a c i z m  
н а с и л и е п о д д е р ж к а  
i r k ç ı l ı ğ a ş i d d e t e  
d e s t e k r a s i z a m  
n a s i l j e p o d r ŝ k a  
ᠰᠣᠨᠳᠦ᠋ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠵᠢ  
p h â n b i ê t c h ù n g t ô c  
b a o l ự c s ự t r ợ g i ú p  
العنصرية العنف الدعم  
r a c i s m v i o l e n c e  
s u p p o r t r a s i z m  
p r z e m o c w s p a r c i e  
حمايت نژادپرستي خشونت



Landesweite Opferberatung  
Beistand und Information  
für Betroffene rechter Gewalt  
in Mecklenburg-Vorpommern

## **Aktiv für Betroffene rassistischer Gewalt**

LOBBI unterstützt als unabhängige Organisation die Betroffenen rassistischer Gewalt in Mecklenburg-Vorpommern.

Wenn Sie von rassistischer Gewalt betroffen sind, können Sie sich an uns wenden. Wurden Sie Zeuge eines Übergriffes, bitten wir Sie um eine Mitteilung.

Wenn wir von einem Übergriff erfahren, versuchen wir von uns aus den Kontakt zu den Betroffenen herzustellen.

Wir garantieren ihnen in jedem Falle Anonymität, wenn sie diese Wünschen

Generell richten wir unsere Unterstützung an den Bedürfnissen und Forderungen der Betroffenen aus, und sie geschieht auf freiwilliger, vertraulicher, unbürokratischer und unentgeltlicher Basis.

Wir informieren zu rechtlichen Möglichkeiten, helfen bei der Suche nach Zeugen, begleiten und unterstützen bei Behördengängen, bei der Beantragung finanzieller Entschädigung und vermitteln psychologische Hilfe.

Sollte es zu einem Strafprozess gegen den oder die Täter kommen, bieten wir Prozessbegleitung, -beobachtung und -dokumentation an.

Eine Anzeige bei der Polizei ist keine Voraussetzung für eine Beratung und Unterstützung durch LOBBI.

## **Luôn tích cực bảo vệ những người bị bạo hành do phân biệt chủng tộc**

LOBBI là một tổ chức độc lập, luôn giúp đỡ những người bạo hành, kỳ thị vì nạn phân biệt chủng tộc ở tiểu bang Mecklenburg-Vorpommern. Nếu như Ngài bị kỳ thị vì nạn phân biệt chủng tộc, Ngài có thể tìm thấy sự giúp đỡ của chúng tôi. Nếu như Ngài chứng kiến sự tấn công, bạo lực, xin hãy thông báo với chúng tôi. Nếu chúng tôi biết được có bạo lực xảy ra, chúng tôi sẽ gắng liên lạc với những người bị hại để giúp đỡ.

Trong mọi trường hợp chúng tôi sẽ đảm bảo ẩn danh, nếu như Ngài muốn.

Mọi sự giúp đỡ chính thức của chúng tôi đều dành cho với những ai cần đến nó và những ai có yêu cầu, trên tinh thần tự nguyện, tin tưởng, không quan liêu và miễn phí.

Chúng tôi cũng thông tin về những khả năng pháp lý, trợ giúp tìm người làm chứng, sẽ đi cùng và giúp đỡ giấy tờ nơi công sở, Hoặc đệ đơn xin trợ giúp về tài chính và tìm kiếm tư vấn về tâm lý.

Nếu như khi có cuộc xử ở tòa chống lại bạn tội phạm, chúng tôi sẽ đi cùng theo vụ xử kiện, quan sát và đưa ra những thông tin cụ thể.

Trình báo công an không phải là điều kiện để có sự trợ giúp và tư vấn của LOBBI. Khi có những cuộc tư vấn, nếu cần chúng tôi sẽ thu xếp có thông dịch viên hỗ trợ.

### **Pomoc dla ofiar przestępstw na tle rasowym**

LOBBI to niezależna organizacja, pomagająca ofiarom przestępstw na tle rasowym na terenie Mecklenburg-Vorpommern. Jeżeli jesteś ofiarą rasizmu lub byłeś świadkiem takich zachowań, możesz skontaktować się z nami w każdej chwili. Nasi pracownicy posiadają wiedzę, która pozwala udzielić niezbędnej pomocy ofiarom, ich rodzinom i przyjaciółom.

Zawsze zapewniamy anonimowość i skupiamy się na pomocy i doradztwie. Jesteśmy niezależnymi wolontariuszami, nasze usługi są darmowe i bezpieczne.

Oferujemy również pomoc prawną, pomagamy w znalezieniu świadków i towarzyszymy podczas kontaktów z przedstawicielami administracji. Pomagamy również w przygotowaniu wniosków o odszkodowania oraz pomoc psychologa. W przypadku procesu sądowego, oferujemy niezbędną pomoc i opiekę, włączając w to zeznawanie jako świadek i prowadzenie dokumentacji procesowej. Żeby uzyskać pomoc LOBBI, nie musisz zgłaszać swojej sprawy na policję. Możemy zapewnić pomoc tłumacza w przypadku spotkania z naszą organizacją.

### **İrkçı şiddetine uğramış olanlar için**

Lobby bir bağımsız örgüt olarak ırkçı saldırısına uğramış olan kişileri Mecklenburg-Vorpommernde destekliyor.

Eğer siz ırkçı saldırısına uğradıysanız bizimle temasa geçebilirsiniz. Eğer bir saldırıya şahit olduysanız bize bildirin lütfen. Herhangi bir saldırdan haberdar oluncaya kendiliğimizden saldırıya uğrayanlar ile temasa

geçmeye çalışıyoruz.

Her ne olursa olsun size anonim kalma garantisini veriyoruz. Prensipte olarak desteğimize saldırıya uğramış olanların ihtiyaç ve isteklerine göre ayarlıyoruz. Desteğimiz gönüllü, anti-bürokratik ve ücretsizdir.

Hukuksal imkanlar ile ilgili bilgi veriyoruz, şahit bulmada yardımcı oluyoruz ve resmi kurumlar ile temasa geçmede yardım ediyoruz, tazminat ve psikolojik destek müracaatlarında yardımcı oluyoruz.

Eğer faile karşı ceza duruşması söz konusu ise, duruşmalara eşlik etme, gözlem ve kayıt tutma imkanları sunuyoruz.

Danışma ve destek için suç duyurusu şartı aramıyoruz. Eğer gerekirse danışmanlık görüşmeleri için tercüman organize edebiliriz.

## فعال برای اشخاص مورد هجوم حمله های نژادپرستی قرار گرفته شده

LOBBİ بعنوان سازمان غیروابسته از اشخاصی که مورد هجوم حمله های نژادپرستی در مکلنبورگ فورپمرن قرار گرفته شده اند حمایت می کند. اگر شما مورد هجوم حمله نژادپرستی واقع شده اید، می توانید به ما مراجعه کنید. اگر شما شاهد یکی از این حملات بوده اید از شما خواهش می کنیم که اطلاع رسانی کنید. اگر ما خودمان از اینگونه حملات مطلع شویم، سعی می کنیم با مورد حمله قرار گرفته شده تماس بعمل بیاوریم. در صورت تمایل ما نا شناس بودن شما را ضمانت می کنیم. در کل ما حمایت و پشتیبانی خود را براساس احتیاجات و درخواست های متقاضیان سوق می دهیم و این بر مبنای داوطلبانه بودن، اطمینان، به دور از نامه نگاری های اداری و بدون دستمزد انجام می گیرد. ما در مورد راه های قضایی مشاوره می دهیم، در یافتن شواهد کمک می کنیم، در مسایل اداری، درخواست دیه و کمکهای روحی و روانی همراهی و حمایت می کنیم. در صورت تشکیل پرونده قضایی و شکایت علیه مجرمان، همراهی، نظارت و جمع آوری مستندات را به شاکیان ارائه می دهیم. شکایت در پلیس لازمه مشاوره و حمایت LOBBİ نمی باشد. در صورت نیاز به مترجم برای مشاوره شما را همراهی می کنیم.



## الفعال لضحايا العنف العنصري

يدعم اللوبي باعتباره منظمة مستقلة من يعانون من العنف العنصري في مقاطعة مكلنبورج- فوربومرن. فاذا كنت ممن يعانون من العنف العنصري ، فانه يمكنك الاتصال بنا. عن طريق ارسال رسالة هاتفية لنا. اذا كنت تتعرض لاي هجوم ونحن سوف نقوم باجراء الاتصالات اللازمة مع المتضررين. بالاضافة الى

ذلك نحن نضمن للمتضررين عدم الكشف عن هوياتهم ومعلوماتهم اذا كنت ترغب بذلك.

بشكل عام نحن نقدم دعماً لاحتياجات ومطالب المتضررين ويتم ذلك بشكل سري وعلى اساس طوعي، غير بيروقراطي وبدون مقابل مادي. نحن نقدم معلومات بطرق قانونية للمساعدة في البحث عن الحقيقة وتقديم كل الحقائق للسلطات للحصول على التعويضات المالية، وتوفير المساعدات للعلاجات النفسية ويجب ان يكون هناك محاكمة جنائية ضد الجاني او الجناة ، كما نقدم الدعم العملي ، مراقبة وتوثيق. تقرير الشرطة ليس شرطاً اساسياً للقيام بعملنا فضلاً عن ذلك فان اللوبي مستعد لطلب المترجمين كوسيط للغة اذا تطلب الامر.

### „ተገባባቂ ን ግዳያት ናይ ዘርኢ (ዓሌትነት) ዘጋጥሙ መጥቃዕቲ

LOBBI ዚተባህሉ ውልቃዊ ትካል ኮይኑ ን ግዳይት ናይ ዘሪኢ (ዓሌትነት) ዝሓገዝ ኣብ mecklenburg-vorpommern ኣዩ። ንስኺ/ኻ ኣንተዳኣ ግዳይ ናይዚ ዝተጠቓሰ ኮንኪ/ካ ወይ ኋይ ከሙኡ ዓይነት ዘጋጠሞ ሰብ ኣንተዳኣ ትፈልጥ/ጢ ኮንኪ/ኪ ብዘይዝኮነ ሕፍረቲን ፍርሕን ናጻ ኮንኩም ኪትሓብሩና ብ ትሕትና ንላበወኩም።

ኣባላትና ብዛዕባ ከምዚ ጉዳይ ኣንተዳኣ ፈሊጦም፡ ነቲ ግዳይ ዚኮነ ውልቀ ሰብ፡ ስኵራ... ክሓገዝዎ ኪፍትኑ ኣዮም።

ንሕና ኩሉ ግዜ ሸም( መንነት) ናይቲ ግዳይ ዚኾነ ሰብ ብ ምስጢር ኣና ንሕዞ። ንሕና ሸም ናይቲ ግዳይ ዓልቲነት ዚኾነ ሰብ ንምዕቃብ ሙሉኡ ሓልፍነት ንወሲድ ብተወሳኺ ኋይ ምኽሪ ንልግስ ኋይልዩቲ ቫኣ ነማለኣ። ንሕና ኣባላት LOBBBI ብዘይሓደረብሉ ብኵልዩና ብ ውሑስ ዚኾነ መገዲ ን ግዳያት ብ ዓልትነት ዝመጹ መጥቃዕቲ ንተሓባበር፡ ከም ተወሳኺ ኋይ ናብ ቤት ፍርዲ ወይ ናብ ሕገ ዝቀርብ ሰብ መሰካክር ክኋሊ ኣለዎ ንሕና ካኣ ኣቲ ኩሉ ዘኵልዩ ሰነዳት ምስ ዕለት በቲ ሕጋዊ ዚኮነ ኣገባብ ኪንሓገዝ ኋይልዩቲ ኢና። ኣዚ ካ ምክሪ ን ካሕሳ ን ኣኣምራዊ ሓገዚን ዘማለኤ ኣዩ።

ቅድሚታ ቤት ፍርዲ ወይ ፈርዳይ ኪምስከር ወይ ፍሉጥ ዚኮነ መጥቃዕቲ ዝወርዶ ሰብ፡ ምስክርነቲን ሰነድ ኣብ ምጽሓፍን ንተሓብብሮ። ን ፖሊስ ኣንታይ ከም ዘጋጠመኩም ምሕባር ኣይኵልዩኩምን ኣዩ ምስ LOBBBI ከራኺቡኹም።

ብ ተወሳኺ ምሳና ኣብ ትርጉም ግዜ ቶርጋማይ (interpreter) ኣብ ምኵላይ ንተሓብብር

# LOBBI

## LOBBI West

Hermannstraße 35

18055 Rostock

Mobil: 0170.528 29 97

Telefon: 0381.200 93 77

Fax: 0381.200 93 78

[west@lobbi-mv.de](mailto:west@lobbi-mv.de)

[www.lobbi-mv.de](http://www.lobbi-mv.de)



## LOBBI Ost

Tilly-Schanzen-Straße 2

17033 Neubrandenburg

Mobil: 0160.844 21 89

Telefon: 0395.455 07 18

Fax: 0395.455 07 20

[ost@lobbi-mv.de](mailto:ost@lobbi-mv.de)